

Indian Outlaw
by Tim McGraw

Indien Hors La Loi
par Tim McGraw

I'm an Indian outlaw
Half Cherokee and Choctaw
My baby she's a Chippewa
She's one of a kind

Je suis un indien hors la loi
Moitié Cherokee* moitié Choctaw**
Ma chérie c'est une Chippewa***
Elle est unique en son genre

All my friends call me Bear Claw
The Village Cheaftin' is my paw-paw
He gets his orders from my maw-maw
She makes him walk the line

Tous mes amis m'appellent griffe d'ours
Le Chef du village est mon papa
Il reçoit ses ordres de ma maman
Elle le fait marcher droit

You can find me in my wigwam
I'll be beatin' on my tom-tom
Pull out the pipe and smoke you some
Hey and pass it around

Vous pouvez me trouver dans mon tipi
Je vais taper sur mon tam-tam
Sortir la pipe et fumer avec vous
Hey et la faire circuler

'Cause I'm an Indian outlaw
Half Cherokee and Choctaw
My baby she's a Chippewa
She's one of a kind

Parce que je suis un indien hors la loi
Moitié Cherokee moitié Choctaw
Ma chérie c'est une Chippewa
Elle est unique en son genre

I ain't lookin' for trouble
We can ride my pony double
Make your little heart bubble
Lord, Like a glass of wine

Je ne cherche pas les ennuis
Nous pouvons monter mon double poney
Te faire une petite bulle dans le coeur
Seigneur, comme un verre de vin

I remember the medicine man
He caught runnin' water in my hands
Drug me around by my headband
Said I wasn't her kind

Je me souviens de l'homme médecine
Il a attrapé l'eau courante dans mes mains
Il m'a drogué par mon bandeau
J'ai dit que ce n'était pas mon genre

Cause I'm an Indian outlaw
Half Cherokee and Choctaw
My baby she's a Chippewa
She's one of a kind

Parce que je suis un indien hors la loi
Moitié Cherokee moitié Choctaw
Ma chérie c'est une Chippewa
Elle est unique en son genre

I can kill a deer or buffalo
With just my arrow and my hickory bow
From a hundred yards don't you know
I do it all the time

Je peux tuer un cerf ou un bison
Avec juste ma flèche et mon arc en noyer
À une centaine de mètres, vous savez
Je le fais tout le temps

They all gather 'round my teepee
Late at night tryin' to catch a peek at me
In nothin' but my buffalo briefs
I got 'em standin' in line

Ils se rassemblent tous autour de mon tipi
Tard dans la nuit en essayant de jeter un coup
d'oeil sur moi
Je ne porte rien sauf mon slip en peau de
bison
Ils sont tous là debout en ligne

Cause I'm an Indian outlaw
Half Cherokee and Choctaw
My baby she's a Chippewa
She's one of a kind

Cherokee people
Cherokee tribe
So proud to live
So proud to die

Parce que je suis un indien hors la loi
Moitié Cherokee moitié Choctaw
Ma chérie c'est une Chippewa
Elle est unique en son genre

Peuple Cherokee
Cherokee tribu
Tellement fier de vivre
Tellement fier de mourir

* Les **Tchérokîs**, **Chérokîs** ou **Cherokees** d'après l'orthographe anglaise sont un peuple d'Amérique du Nord qui habitaient dans l'est et le sud-est des États-Unis avant d'être forcés à se déplacer vers le plateau d'Ozark. Ils faisaient partie de l'organisation dite des Cinq tribus civilisées. Les ethnologues estiment qu'il existe aujourd'hui entre 5 et 7 millions de personnes descendant des Cherokees.

** Les **Choctaws** sont une tribu amérindienne vivant dans le sud-est des États-Unis (Mississippi, Alabama et Louisiane)

*** **Chippewa** désigne à la fois un peuple amérindien et leur langue et plusieurs lieux géographiques des États-Unis.

Les Chippewas, ou **Ojibwés**, **Ojiboués** ou **Anishinaabes** de Chippewa(y) sont la plus grande nation amérindienne en Amérique du Nord, en incluant les Métis. C'est le troisième groupe en importance aux États-Unis, derrière les Cherokees et les Navajos. Leur nombre est réparti de façon sensiblement égale entre les États-Unis et le Canada. De par leur première localisation, à Sault-Sainte-Marie, sur les bords du Lac Supérieur, ils furent d'abord nommés Saulteux (parfois Saulteaux) par les explorateurs français. Aujourd'hui, ce nom désigne les Ojibwés qui se sont par la suite installés dans les Prairies au Canada.